




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)


**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП
Международные отношения


(подпись) Золотухин И.Н.
(Ф.И.О. рук. ОП)

21.06.2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая) кафедрой
международных отношений_
(название кафедры)


(подпись) Тройкова Т.Г.
(Ф.И.О. зав. каф.)

21.06.2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучаемый язык (корейский)

Направление подготовки 41.03.05 «Международные отношения»

Профили «Международные отношения и внешняя политика», «Международная безопасность»

Форма подготовки очная

курс 1,2,3,4 семестр 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
лекции не предусмотрены
практические занятия не предусмотрены.
лабораторные работы 1026 час.
в том числе с использованием МАО лек. _____/пр. _____/лаб. 418 час.
всего часов аудиторной нагрузки 1026 час.
в том числе с использованием МАО 418 час.
самостоятельная работа 630 час.
в том числе на подготовку к экзамену 234 час.
контрольные работы (количество)
курсовая работа / курсовой проект _____ семестр
зачет 5,7 семестр
экзамен 1, 2, 3, 4, 6, 8 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования «Дальневосточный федеральный университет», принят решением Ученого совета ДВФУ, № 06-16 от 24.06.2016, и введен в действие приказом ректора ДВФУ от 26.07.2016 № 12-13-1415.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры международных отношений, протокол № 12 от «26» июня 2019 г.

Заведующий (ая) кафедрой _____ Ермолаева Е.М. _____

Составитель (ли): _____ Пархоменко С.Ю., Тихоненко В.А. _____

Оборотная сторона титульного листа РПУД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____ Абрамова Н.В.
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____ Абрамова Н.В.
(подпись) (И.О. Фамилия)

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Изучаемый язык (корейский)»

Дисциплина «Изучаемый язык (корейский)» разработана для студентов 1, 2, 3, 4 курсов по направлению 41.03.05 «Международные отношения», профиль подготовки «Международная безопасность». Дисциплина «Изучаемый язык (корейский)» является дисциплиной по выбору и входит в вариативную часть программы подготовки бакалавриата.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 1656 часов, из них 1026 часов – лабораторных, 630 часов выделено на самостоятельную работу студента, в том числе на подготовку к экзамену 234 часа. Дисциплина реализуется на 1, 2, 3, 4 курсах в I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII семестрах. Форма контроля – экзамен в 1, 2, 3, 4, 6, 8 семестрах и зачет - в 5, 7 семестрах.

Дисциплина «Изучаемый язык (корейский)» разделена на 8 модулей, длительность каждого – 1 семестр. Подобное деление позволяет поэтапно изучить фонетические, грамматические правила, овладеть лексическими, аудиальными и грамматическими навыками. Наполнение тематическое. Темы выстроены по степени их усложнения следующим образом: от общих социально-бытовых до профессионально-ориентированных. Тренировочные упражнения в рамках данной дисциплины носят коммуникативный характер. Отличительной особенностью являются упражнения, развивающие навыки критического мышления и побуждающие к построению аргументированных высказываний, что ведет к формированию навыков, необходимых для осуществления межкультурной коммуникации. Формами текущего и промежуточного контроля результатов работы студентов являются письменные тесты, беседы, написание эссе, дискуссии по материалам изучаемых тем, восприятие аудио текстов на слух.

Цель изучения дисциплины «Изучаемый язык (корейский)» заключается в формировании у студентов глубоких системных знаний по корейскому языку и основам межкультурной коммуникации.

Освоение дисциплины предполагает решение следующих **задач**:

- последовательное, системное развитие у учащихся всех видов речевой деятельности на корейском языке, обеспечивающих общую языковую грамотность;

- формирование целостного представления о будущей профессии через включение методов обучения (кейсов), воссоздающих условия реальной профессиональной деятельности, а также деловой и социально-бытовой коммуникации;

- содействие развитию личностных качеств учащихся, ведущих к профессиональному самоопределению в выборе форм и средств коммуникации на корейском языке для межкультурного взаимодействия.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные результаты освоения основной образовательной программы, согласно ФГОС среднего общего образования:

- сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;

- готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;

- осознанный выбор будущей профессии и возможностей реализации собственных жизненных планов; отношение к профессиональной деятельности как возможности участия в решении личных, общественных, государственных, общенациональных проблем;

- сформированность навыков оценивания социальной информации, умений поиска информации в источниках различного типа для реконструкции недостающих звеньев с целью объяснения и оценки разнообразных явлений и процессов общественного развития;

- умение самостоятельно определять цели деятельности и составлять планы деятельности; самостоятельно осуществлять, контролировать и корректировать деятельность; использовать все возможные ресурсы для достижения поставленных целей и реализации планов деятельности; выбирать успешные стратегии в различных ситуациях;

- умение продуктивно общаться и взаимодействовать в процессе совместной деятельности, учитывать позиции других участников деятельности, эффективно разрешать конфликты;

- владение навыками познавательной, учебно-исследовательской и проектной деятельности, навыками разрешения проблем; способность и готовность к самостоятельному поиску методов решения практических задач, применению различных методов познания;

- готовность и способность к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, владение навыками получения необходимой информации из словарей разных типов, умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников;

- владение языковыми средствами - умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства;

- владение навыками познавательной рефлексии как осознания совершаемых действий и мыслительных процессов, их результатов и оснований, границ своего знания и незнания, новых познавательных задач и средств их достижения.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|--|
| ПК-2 способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык | Знает | основные положения и концепции в области теории и истории корейского языка; филологического анализа текста; лексические и грамматические показатели вежливости, систему обращений и личных местоимений в корейском языке |
| | Умеет | правильно оценивать соответствие лексических средств языка со стилистикой определенного текста или высказывания при осуществлении перевода с русского на корейский язык и наоборот; правильно использовать гоноративные и деприциативные формы; применять полученные знания в области теории и истории корейского языка, филологического анализа текста в профессиональной деятельности; |
| | Владеет | корейским языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на корейском языке; навыками устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности. |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Изучаемый язык (корейский)» на каждом занятии применяются методы активного обучения и интерактивные формы работы, такие, как дебаты, дискуссии, «мозговой» штурм, метод «круглого стола», блиц-опрос, ролевая игра, парные и командные формы работы. Также возможно использование общественных ресурсов, социальных проектов, иные формы внеаудиторного обучения (просмотр и обсуждение видеофильмов, экскурсии, встречи с носителями языка и т.д.).

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия не предусмотрены.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 1656 часов, из них 1026 часов – лабораторных (из них 418 ч. с использованием МАО), 810 часов выделено на самостоятельную работу студента, в том числе на подготовку к экзамену 423 часа.

СЕМЕСТР 1.

Лабораторные работы (108 ч./ из них 54 МАО).

ТЕМА 1. Фонетический курс (16 ч.).

Лабораторная работа 1. (8 ч.) Буквенно-фонетический состав корейского языка (Изучение звуков корейского языка. Особенности произношения простых гласных ㅏ, ㅣ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ; сонантов ㄴ, ㅁ, ㅇ. Отработка произношения. Пополнение лексического запаса).

Лабораторная работа 2. (8 ч.). Фонетические чередования в корне слова, ассимиляция согласных в корейском языке, отработка навыков чтения на словарном минимуме.

ТЕМА 2. 인사 («ПРИВЕТСТВИЕ») (10 ч.).

Лабораторная работа 1. (5 ч.). Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (5 ч.). Диалогическая речь: умение поддерживать этикетную беседу на тему «Приветствие».

ТЕМА 3. 이것은 무엇입니까? («ЧТО ЭТО?») (10 ч.).

Лабораторная работа 1. (5 ч.) Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (5 ч.). Диалогическая речь: умение задавать вопросы, отвечать на них. Отработка изученной ранее лексики. Игра «ДА/НЕТ». Отработка употребления гонорифии в корейском языке.

ТЕМА 4. 내일 아침에/저녁에 무엇을 하십니까?

(«ЧТО ВЫ ДЕЛАЕТЕ ЗАВТРА УТРОМ/ВЕЧЕРОМ?») (10 ч).

Лабораторная работа 5. (5 ч.) Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (5 ч.) Диалогическая речь: умение задавать вопросы, отвечать на них. Отработка изученной ранее лексики. Игра «Чепуха».

ТЕМА 5. 아버지는 무슨 일을 하십니까?

(«ЧЕМ ЗАНИМАЕТСЯ ВАШ ОТЕЦ?») (10 ч.)

Лабораторная работа 6. (5 ч.) Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (5 ч.) Диалогическая речь: умение задавать вопросы, отвечать на них. Усвоение письменной формы числительных. Игра «Я не учитель,- я студент».

ТЕМА 6. 병원이 어디에 있습니까?

(«ГДЕ НАХОДИТСЯ БОЛЬНИЦА?») (16 ч.)

Лабораторная работа 1. (8 ч.) Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (8 ч.) Формирование навыков диалогической речи. Диалог на тему: «Где находится...?». Отработка лексики и употребления послелогов в корейском языке. Игра «우체국과 병원 사이에 무엇이 있습니까?». Игра «Мы ехали и ехали и, наконец, приехали».

ТЕМА 7. 하루 생활 («РАСПОРЯДОК ДНЯ») (18 ч.)

Лабораторная работа 1. (9 ч.) Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков. II. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (9 ч.) Отработка навыков монологической речи. Сообщение на тему «Распорядок дня». Отработка изученной ранее лексики: игра «День странного человека».

ТЕМА 8. 쇼핑 («ПОКУПКИ») Лабораторная работа 9. (18 ч.)

Лабораторная работа 1. (9 ч.) Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (9 ч.). Отработка навыков монологической речи. Сообщение на тему «В магазине». Отработка навыков диалогической речи. Ролевая игра «В магазине».

СЕМЕСТР 2.

Лабораторные работы (144 ч./ из них 54ч. МАО)

ТЕМА 9. 전화 («ТЕЛЕФОН») (30 ч.)

Лабораторная работа 1. (15 ч.) Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (15 ч.). Формирование навыков монологической речи: сообщение на тему «Я и телефон». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра «Диалог по телефону».

ТЕМА 10. 날씨와계절 («ПОГОДА И ВРЕМЯ ГОДА») (30 ч.)

Лабораторная работа 1. (15 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (15 ч.). Формирование навыков монологической речи: сообщение на тему «Погода». Отработка навыков диалогической речи, тренировка лексики по теме: проект на тему «Погода».

ТЕМА 11. 음식 («ЕДА») (30 ч.).

Лабораторная работа 1. (15 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (15 ч.). Формирование навыков монологической речи. Сообщение на тему «Кулинарное шоу». Отработка навыков диалогической речи, тренировка лексики по теме: «В ресторане».

ТЕМА 12. 건강 («ЗДОРОВЬЕ») (26 ч.)

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (16 ч.). Формирование навыков монологической речи: сообщение на тему «Визит к врачу». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра «Обращение в больницу».

ТЕМА 13. 여가활동 («ДОСУГОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ») (14 ч.)

Лабораторная работа 1. (7 ч.) Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (7 ч.) Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Мое хобби». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Интервью».

ТЕМА 14. 결혼 («СВАДЬБА») (14 ч.)

Лабораторная работа 1. (7 ч.) Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (7 ч.) Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Традиционная корейская свадьба». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Свадебное путешествие за границей».

СЕМЕСТР 3.

Лабораторные работы (144 ч./ из них 54ч. МАО)

ТЕМА 15. 수리 («РЕМОНТ») (28 ч.)

Лабораторная работа 1. (12 ч.) Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (16 ч.) Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Ремонт по гарантии». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Вызов электрика».

ТЕМА 16. 신문 («ПРЕССА») (26 ч.)

Лабораторная работа 1. (10 ч.) Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (16 ч.) Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Объявление». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Реклама в газете».

ТЕМА 17. 계획 («ПЛАНЫ») (24 ч.)

Лабораторная работа 1. (10 ч.) Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (14 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Кем я хочу стать». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Чем Вы планируете заниматься после окончания университета?».

ТЕМА 18. 컴퓨터 («КОМПЬЮТЕР») (24 ч.)

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (14 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Новый компьютер». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Сломался компьютер».

ТЕМА 19. 일기예보 («ПРОГНОЗ ПОГОДЫ») (22 ч.)

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (12 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Погода на завтра». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Если пойдет дождь...».

ТЕМА 20. 계절 («СЕЗОН») (20 ч.)

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Время года». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Самое любимое время года».

СЕМЕСТР 4.

Лабораторные работы (144 ч. /из них 54ч. МАО)

ТЕМА 21. 현대인의 여가생활

(«ДОСУГ СОВРЕМЕННОГО ЧЕЛОВЕКА») (26 ч.)

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Досуг с семьей». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Поход в горы».

ТЕМА 22. 직업 («ПРОФЕССИЯ») (26 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (16 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Моя профессия». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Характер и профессия».

ТЕМА 23. 한국의 명소

(«ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ КОРЕИ») (32 ч.).

Лабораторная работа 1. (16 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (16 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Достопримечательности Сеула». Отработка навыков диалогической речи на тему: «Королевский дворец Кёнбоккун».

ТЕМА 24. 세대 차이 («ОТЛИЧИЯ ПОКОЛЕНИЙ») (30 ч.).

Лабораторная работа 1. (15 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (15 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Отличия поколений и причины и способы их преодоления». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Менталитет молодого современника».

ТЕМА 25. 인간관계 («ВЗАИМООТНОШЕНИЯ») (30 ч.).

Лабораторная работа 1. (15 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (15 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Типы взаимоотношений». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Межличностные разногласия».

СЕМЕСТР 5.

Лабораторные работы (144 ч./из них 54ч. МАО)

ТЕМА 26. 전통과 명절 («ПРАЗДНИКИ И ТРАДИЦИИ») (26 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «День урожая в Корее.». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «День независимости в Корее».

ТЕМА 27. 세계일주 («КРУГОСВЕТНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ») (32 ч.).

Лабораторная работа 1. (16 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (16 ч.). Формирование навыков монологической речи: Доклад: «Путешествие». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Путешествие вокруг света».

ТЕМА 28. 미신 («ПРЕДРАССУДКИ») (26 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (16 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Суеверия и предрассудки». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Культ личности».

ТЕМА 29. 국제관계 («МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ») (30ч.).

Лабораторная работа 1. (16 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (14 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Дипломатия». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Поступать на дипломатическую службу».

ТЕМА 30. 관광 («ТУРИЗМ») (30 ч.).

Лабораторная работа 1. (16 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (14 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Туризм. Бизнес. Сервис». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Туризм и гостиничное дело».

СЕМЕСТР 6.

Лабораторные работы (144 ч./ из них 54ч. МАО)

ТЕМА 31. 나의 생활 («МОЯ ЖИЗНЬ») (26 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Привычки». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Делать или не делать?».

ТЕМА 32. 사람의 성격 («ХАРАКТЕР») (32 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Типы характеров». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Я из тех кто/ я не из тех кто.....».

ТЕМА 33. 일상의 문제 («ПРОБЛЕМЫ ПОВСЕДНЕВНОСТИ») (32 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Рутина». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Ежедневные проблемы и их решения».

ТЕМА 34. 현대 한국의 문화 («СОВРЕМЕННАЯ КУЛЬТУРА КОРЕИ»)
(30 ч.).

Лабораторная работа 1. (12 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (12 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Традиции и Современность». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Особенности менталитета современного человека».

ТЕМА 35. 시간과 변화 («ВРЕМЯ И ПЕРЕМЕНЫ») (24 ч.).

Лабораторная работа 1. (12 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (12 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Изменения сознания современного общества». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Молодое поколение и время».

СЕМЕСТР 7.

Лабораторные работы (108 ч./ из них 54ч. МАО)

ТЕМА 36. 지식과 사회 («ОБЩЕСТВО И ЗНАНИЯ») (20 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Современные технологии». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Наука и технологии».

ТЕМА 37. 명절과 축제 («ПРАЗДНИКИ И ФЕСТИВАЛИ») (20 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Праздники». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Дни корейской культуры».

ТЕМА 38. 국제관계 («МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ») (20 ч.).

Лабораторная работа 1. (10 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (10 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Дипломатия». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Поступать на дипломатическую службу».

ТЕМА 39. 역사 속의 인물 («ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИЧНОСТЬ») (24 ч.).

Лабораторная работа 1. (12 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (12 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Выдающаяся личность». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «А знаете ли Вы, что.....?».

ТЕМА 40. 가르침과 배움 («ОБУЧЕНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ») (24 ч.).

Лабораторная работа 1. (12 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (12 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Обучение». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Секреты обучения».

СЕМЕСТР 8.

Лабораторная работа (90 ч./ из них 40ч. МАО).

ТЕМА 41. 직업과 직장 («РАБОТА И ПРОФЕССИЯ») (30 ч.).

Лабораторная работа 1. (15 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (15 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Профессия». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Работа не по специальности».

ТЕМА 42. 실수와 사과 («ОШИБКИ И ПРОЩЕНИЕ») (30 ч.).

Лабораторная работа 1. (15 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (15 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Умение прощать». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Простить или нет?».

ТЕМА 43. 부탁과 거절 («ПРОСЬБА И ОТКАЗ») (30 ч.).

Лабораторная работа 1. (15 ч.). Тренировка фонетических и аудиативных навыков. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков.

Лабораторная работа 2. (15 ч.). Формирование навыков монологической речи: Сообщение на тему «Просьба». Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра на тему «Вежливый отказ».

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Иностранный язык второй» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

| № | Контролируемые | Коды и этапы | Оценочные средства |
|----------|-----------------------|---------------------|---------------------------|
|----------|-----------------------|---------------------|---------------------------|

| п/п | разделы / темы дисциплины | формирования компетенций | текущий контроль | промежуточная аттестация | |
|-----|----------------------------|--------------------------|------------------|---------------------------|----------------|
| 1 | Семестр 1. Тема 1- 9 | ПК – 2, . | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная Работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| 2. | Семестр 2. Тема 9-14 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная Работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| 3. | Семестр 3. Тема 15 -20 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| 4. | Семестр 4. Тема 21 -25 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Зачет (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| 5. | Семестр 5. Тема 26 - 30 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Зачет (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| 6. | Семестр 6. Тема 31 - 35 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| 7. | Семестр 7. Тема 36 - 40 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Зачет (УО-1) |

| | | | | | |
|----|--------------------------|---------|---------|---------------------------|----------------|
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| 8. | Семестр 8. Тема 41-43 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

(электронные и печатные издания)

1. Васильев А.А. Как правильно общаться по-корейски: язык социального статуса в Корее [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.А. Васильев, А.А. Гурьева. — Электрон. текстовые данные. — Спб : СПбГУ, 2017. — 120 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/105376>

2. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Гузикова М.О., Фофанова П.Ю. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 124 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.html>. — ЭБС «IPRbooks»

3. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. - Москва : Альянс, 2013. - 253 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692707&theme=FEFU> (19 экз.)

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Бречалова, Е.В. Корейский язык. Справочник по глаголам / Е. В. Бречалова, Д. С. Цыденова. — М. : Живой язык, 2014. — 224 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:725312&theme=FEFU>

2. Иващенко, Н. В. Практический курс корейского языка. Начальный этап / Н. В. Иващенко ; грамматика под ред. Я. Е. Пакуловой. — М. : Издательство ВКН, 2015. — 624 с./ НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:808788&theme=FEFU>

3. Каплан, Т.Ю. Ускоренный курс корейского языка для гуманитариев. учебное пособие / Т. Ю. Каплан, В. В. Верхоляк, В. Н. Кожемяко [и др.]. – М.: Тезаурус, 2013. - 319 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:715713&theme=FEFU>

4. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка : учебное пособие для вузов / А.А. Холодович. – М. : URSS, 2014. – 320 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:820753&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://koreanspace.ru/> -Интернет-ресурс для изучающих корейский язык, располагающий базой аудиозаписей, текстов, различной информации по культуре и истории Кореи, новости этой страны. На сайте можно скачать корейско-русский словарь; уроки KBS для начального уровня, на русском языке, озвученные диалоги.

2. http://rki.kbs.co.kr/learn_korean/lessons/r_index.htm - видеокурс «Let's Speak Korean».

3. <http://www.mrtranslat.ru/translate/russian-korean.html> - русско-корейский и корейско-русский словарь.

4. <http://www.webtran.ru> - русско-корейский и корейско-русский словарь.

5. www.youtube.com – видеоматериалы о корейской культуре.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение иностранного языка (корейского) с азав невозможно без предварительного изучения графики, фонетики и орфографии изучаемого языка. Формирование фонетического навыка предполагает перестройку привычной студенту артикуляции звуков родного языка на произнесение звуков изучаемого языка. Для этого предусмотрены упражнения на развитие фонематического слуха, овладение техникой произнесения звуков корейского языка.

На фонетический курс корейского языка по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)» отводится 16 часов. За это время студенты должны:

- выучить правила чтения и написания слов
- соотносить графический образ слова с его звуковым образом
- сравнивать и анализировать буквосочетания и их транскрипцию
- уметь применять основные правила чтения

Методические рекомендации к вводно-фонетическому курсу

На первом занятии преподаватель тестирует оперативную память, уровень владения речевым аппаратом, речевой слух студента и дает **индивидуальные** дополнительные задания для самостоятельного выполнения дома. Это могут быть упражнения на артикуляционную гимнастику, на развитие речевого слуха, на формирование произносительных навыков.

Еще одним полезным упражнением на отработку произношения и речевого слуха может стать простое многократное повторение за диктором отдельных звуков, этих же звуков в слове и в предложении.

Методические рекомендации к основному курсу

Чтение - рецептивный вид речевой деятельности, направленный на извлечение информации. Это процесс одновременного восприятия и понимания письменного текста, состоящий в интерпретации текста, которая в свою очередь подразумевает словесное, предметное и смысловое понимание. Чтение является и целью (формирование, развитие и совершенствование умения извлекать информацию из текстов различных по стилю и жанру) и средством обучения (пользоваться чтением для лучшего усвоения языкового и речевого материала).

Варианты заданий могут быть такими:

- просмотрите текст и выберите наиболее подходящее название (из предложенных), аргументируйте свой ответ;
- постарайтесь одним предложением выразить основную идею текста;
- после прочтения текста расставьте предложенные предложения в правильном порядке (3-4 предложений взяты из текста – по одному из абзаца).

Аудирование. Умение воспринимать информацию на слух опирается на определенные навыки, главными из которых являются:

- навыки подсознательного распознавания грамматических форм речи на морфологическом и синтаксическом уровне;
- навыки непосредственного понимания слов и словосочетаний;

- навыки подсознательного восприятия звуков, звукосочетаний и интонаций, то есть звуковой стороны речи.

При организации процесса аудирования важно помнить его некоторые особенности:

- в идеальном случае, речь должна быть аутентичной;
- темп речи должен быть естественным для данного языка;
- восприятие текста без зрительной опоры не должно превышать полутора-трёх минут, со зрительной опорой - пяти минут;
- мысленное представление (соединение зрительного и слухового канала) создаёт лучшую возможность для извлечения требуемой информации;
- подкрепление артикулированием слухового образа облегчает процесс восприятия речи на слух, особенно в случаях, когда сформированный образ слова ещё не закреплён или какие-либо помехи затрудняют восприятие - речь, предъявленная мужчиной, воспринимается легче, чем речь женщины или ребёнка;

На начальном этапе обучения аудирование может представлять собой повторение за диктором звуков, слов, словосочетаний и направлено на формирование артикуляционных навыков - навыков произношения. При прослушивании связных текстов (диалогических и монологических высказываний) следует учитывать цель аудирования, объем слушаемого текста, тип задания. При работе с аудиотекстом связного характера целесообразно делить упражнения на предтекстовые, текстовые и послетекстовые. Упражнения, выполняемые перед началом прослушивания, наиболее интенсивно управляют процессом восприятия иноязычной речи. Они способствуют созданию у обучающихся мотивации, настройке на прослушивание текста определённого содержания, снятию языковых (лексических, грамматических и фонетических) трудностей, а также трудностей, касающихся страноведческой информации.

Это могут быть упражнения на составление ассоциограмм, работа с иллюстрациями к тексту, составление ряда картинок, прогнозирующих вероятный ход текста, упражнения для обучения антиципации и многие другие.

Письмо. Целью обучения письму студентов вуза является умение писать на иностранном языке тексты, которые образованный человек может составить на родном языке. Конечной целью обучения письму студентов на иностранном языке является умение:

- заполнять анкеты,

- писать различного рода письма и ответы на них (включая личные и официальные),
- составлять резюме/автобиографии,
- писать заявления (например, о приеме на работу),
- писать доклады, сочинения, эссе, аннотации и т.д. Согласно разговорным темам, представленным в рабочей программе по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)», предлагается следующие виды работы по обучению письменной речи. Обучающимися должны быть усвоены следующие умения:

- умение написать краткий текст по плану,
- умение формулировать вопросы письменно,
- умение написать краткое сообщение/изложение на изучаемую тему с использованием ключевых слов и выражений,
- умение заполнить бланк/таблицу, анкету,
- умение написать неофициальное письмо.
- ведение формальной и неформальной переписки,
- восстановление основного содержания текста в письменном виде,
- составление письменного конспекта текста,
- оценки содержания текста с точки зрения значимости и новизны информации.

Говорение. Перед учащимися ставится задача усвоения лексико-грамматических структур, связанных с ситуациями повседневной жизни и в профессиональной сфере международных отношений. Решение этой задачи связано с формированием и дальнейшим совершенствованием межкультурных коммуникативных способностей студента, формированием навыка диалогической и монологической речи.

Владение навыком диалогической речи предполагает умение формулировать запрос информации, выражать оценочные суждения по поводу полученной информации, сообщать информацию в целях ее последующего обсуждения, коммуникативно и ситуативно обоснованно отвечать на вопросы собеседника.

Владение навыком монологической речи предполагает умение правильно в языковом отношении, логически последовательно и в полном объеме пользоваться языковыми средствами иностранного языка. В связной монологической речи особого внимания заслуживает ритмико-интонационное оформление логических связей в высказывании, коммуникативное членение предложений, умение ставить правильно логическое ударение при связном изложении мыслей.

Методические рекомендации по использованию интерактивного метода обучения «коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра».

Одним из путей, ведущих к повышению интереса к изучаемому иностранному языку, является использование методов активного обучения. Внедрение этих приемов в учебный процесс способствуют активизации речемыслительной деятельности учащихся, формированию у них умения самостоятельно выражать мысли, успешному овладению навыками диалогической речи. На лабораторных занятиях по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)» используется такая форма активного обучения, как коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра.

Коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра, основанная на решении той или иной проблемы, обеспечивает максимальную активизацию коммуникативной деятельности студентов и способствуют выполнению важных методических задач: созданию психологической готовности учащихся к речевому общению, обеспечению естественной необходимости многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к реальному речевому общению, тренировке учащихся ситуативной спонтанности речи. С помощью ролевой игры хорошо отрабатывается произношение, активизируется лексический и грамматический материал, развиваются навыки аудирования, устной речи.

Контролируемая ролевая игра может быть построена на основе диалога или текста. Учащиеся знакомятся с базовым диалогом и отрабатывают его. Затем совместно с преподавателем они обсуждают содержание диалога, прорабатывают нормы речевого этикета и необходимую лексику. После этого учащимся предлагается смоделировать собственную ситуацию, опираясь на образец диалогической речи и отработанные языковые клише. По мере необходимости преподаватель может давать инструкции по ходу ролевой игры.

Сюжетно-ролевая игра предполагает наличие определенного количества персонажей, а также игровой проблемной ситуации, в которой участники игры организуют свое поведение в зависимости от поведения партнеров и своей коммуникативной цели. Итогом игры должно стать разрешение проблемной ситуации. Поиск решения поставленной задачи обуславливает естественность общения и развивает умение аргументировать и контраргументировать, убеждать собеседника, улучшает мотивированность высказываний, делает их более эмоциональными. В зависимости от цели занятия и уровня подготовленности учащихся ролевые игры могут проводиться в парах, в подгруппах и в целой группе.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н, Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:

- D208/347, D303, D313a, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807 (Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем);
- D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);
- D207/346 (Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D226 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест);
- D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

- D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200);
- D501, D601 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK).



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)»
Направление подготовки 41.03.05 «Международные отношения»
Профиль «Международная безопасность»
Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине
«Изучаемый язык (корейский)»**

| № п/п | Дата/сроки выполнения | Вид самостоятельной работы | Примерные нормы времени на выполнение | Форма контроля |
|--------------|-------------------------------|--|--|---------------------------------|
| 1. | 1 семестр 1-6 неделя | Работа с аудиоконтентом | 15 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 15 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 2. | 1 семестр 7-11 неделя | Работа с аудиоконтентом | 15 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 8 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 15 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 3. | 1 семестр 12- 18 неделя | Работа с аудиоконтентом | 11 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 10ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 10ч. | Письменная работа. |
| 4 | 1 семестр 1- 18 неделя | Подготовка к экзамену | 45 ч. | Экзамен |
| | Итого: 1 семестр 18 недель | | 144 ч. | |
| 5 | 2 семестр 1-8 неделя | Работа с лексикой | 12 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 13 ч. | Письменная работа |
| 6. | 2 семестр 9- 18неделя | Работа с аудиоконтентом | 10 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 10 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 7 | 1-18 неделя | Подготовка к экзамену | 27 | Экзамен |
| | Итого: 2 семестр 18 недель | | 72 ч. | |

| | | | | |
|-----|-------------------------------|--|--------|---------------------------------|
| 8. | 3 семестр 1-6 неделя | Работа с аудиоконтентом | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 9. | 3 семестр 7-11 неделя | Работа с аудиоконтентом | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 10. | 3 семестр 12 – 18 неделя | Работа с аудиоконтентом | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 6 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 11 | 1-18 неделя | Подготовка к экзамену | 54 | Экзамен |
| | Итого: 3 семестр 18 недель | | 108 ч. | |
| 12. | 4 семестр 1-6 неделя | Работа с аудиоконтентом | 5 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 5 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 2 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 11. | 4 семестр 7-11 неделя | Работа с аудиоконтентом | 2 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 2 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 2 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 12. | 4 семестр 12-18 неделя | Работа с аудиоконтентом | 2 ч. | Письменная работа, устный опрос |

| | | | | |
|-----|-------------------------------|--|-------|---------------------------------|
| | | Работа с лексикой | 2 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 2 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 13 | 1-18 неделя | Подготовка к экзамену | 36 | Экзамен |
| | Итого: 4 семестр 18 недель | | 72 ч. | |
| 14. | 5 семестр 1-6 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 14. | 5 семестр 7-11 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 15. | 5 семестр 12-18 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | Итого: 5 семестр 18 недель | | 36 ч. | |
| 16. | 6 семестр 1-6 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 17. | 6 семестр 7-11 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |

| | | | | |
|-----|-------------------------------|--|-------|---------------------------------|
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 18. | 6 семестр 12-18 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | 1-18 неделя | Подготовка к экзамену | 36 | Экзамен |
| | Итого: 6 семестр 18 недель | | 72 ч. | |
| 19. | 7 семестр 1-6 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа |
| 20. | 7 семестр 7-11 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 21. | 7 семестр 12 -18 неделя | Работа с аудиоконтентом | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими упражнениями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | Итого: 7 семестр 18 недель | | 36 ч. | |
| 22. | 8 семестр 1-6 неделя | Работа с аудиоконтентом | 15ч. | Письменная работа, устный |

| | | | | |
|-----|-------------------------------|--|-------|---------------------------------|
| | | | | опрос |
| | | Работа с лексикой | 15 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 15 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| 23. | 8 семестр 7-10 неделя | Работа с аудиоконтентом | 10 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с лексикой | 5 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | | Работа с грамматическими конструкциями | 4 ч. | Письменная работа, устный опрос |
| | 1-10 неделя | Подготовка к экзамену | 36ч. | Экзамен |
| | Итого: 8 семестр 10 недель | | 90ч. | |

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов при изучении дисциплины «Изучаемый язык (корейский)» направлена на решение следующих задач:

-приобретение новых знаний, используя современные образовательные и информационные технологии;

-умение пользоваться словарями, в том числе электронными и с использованием сети Internet;

-развитие навыков работы с разноплановыми источниками;

-осуществление эффективного поиска информации;

-подготовка сообщений на корейском языке в пределах изученной тематики;

-владение навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики.

Самостоятельная работа студентов в процессе изучения дисциплины «Изучаемый язык (корейский)» предполагает:

- подготовку домашнего задания в соответствии с рекомендациями преподавателя;

- заучивание слов и выражений, текстов, диалогов;

- перевод текста
- работу с аудио материалами учебников корейского языка;
- подготовку сообщений на заданную тему;
- написание эссе
- составление глоссария
- создание презентаций
- составление предложений по грамматической теме
- составление диалогов по теме
- подготовку к лексическим диктантам;

Для решения поставленных задач студентам предлагаются образцы монологической и диалогической речи - устной (на аудионосителях) и письменной (в виде текста). Студенты выполняют задания самостоятельно, обращаясь к списку упражнений для самостоятельной работы во внеаудиторное время. Результаты работы с данными материалами проверяются на аудиторном занятии. Проверка выполнения заданий осуществляется также с помощью письменных самостоятельных (контрольных) работ.

При выполнении заданий самостоятельной работы студентам рекомендуется:

- Изучить грамматический материал, законспектировать его или прочитать конспект записей учебных занятий, ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки;
- Подобрать необходимую литературу и выполнить письменно и устно упражнения, приведённые в нужном разделе;
- Прочитать вслух текст и постарайтесь понять его содержание в целом;
- Перевести текст, пользуясь словарем или переводчиком, отредактировать перевод в соответствии с стилем русского литературного языка;
- Сделать устно грамматический и синтаксический анализ каждого предложения с чётким определением подлежащего и сказуемого;
- Выписать слова, предназначенные для активного усвоения, в специальную тетрадь с переводом на русский язык и выучить их произношение (при необходимости);
- Проверить себя по вопросам к тексту или вслух проговорить составленный текст (желательно перед зеркалом);
- Оформить работу в соответствии с требованиями;
- Представить работу на оценку преподавателя или группы (при необходимости).

Рекомендации для выполнения подстановочных упражнений

Вам предстоит заполнить пропуски в тексте, заданными под чертой словами и сочетаниями слов.

1. Просмотрите заданные слова и сочетания слов, воспроизведите их, уточните их значение.

2. Прочитайте предложения с пропусками, представьте себе, о чем в них идет речь.

3. Предположите, что может обозначать пропущенное слово и к какой части речи оно относится, опираясь на значение окружающих слов (если перед пропуском стоит артикль или артикль с прилагательным, а после пропуска – глагол, то пропущенное слово является существительным. Если перед пропуском стоит существительное, личное местоимение или наречие, тогда вы можете предположить, что пропущенное слово – глагол).

4. Соотнесите значение каждого из заданных под чертой слов со смыслом всего предложения и выберите нужное.

5. Поставьте выбранное слово в нужную форму. Определите для этого то слово в предложении, с которым выбранное слово должно согласоваться в роде, числе, падеже. Преобразуйте начальную форму слова по известному вам правилу. Проследите за порядком слов в предложении.

6. В заключение проверьте себя. Воспроизведите каждое из полученных предложений, следя за его смыслом. В случае сомнения переведите его на родной язык.

Упражнения для развития навыков монологической речи на базе текста:

1. Определите тематическую принадлежность текста.

2. Прочтите текст и определите предложения, в которых сформулирована тема.

3. Ответьте на вопросы к тексту.

4. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

5. Сформулируйте и запишите тему, основные мысли (мысль каждой смысловой части) и главную мысль (основной смысл) данного текста.

6. Просмотрите текст и назовите слова, которые употребляются для обобщения сказанного или указывают на заключение, выводы.

7. Просмотрите текст и выберите ключевые слова для передачи его основного содержания.

8. Составьте тезисы, передающие основной смысл текста.

9. Скажите, какая информация, необходимая для вашего высказывания, есть в тексте, а какую необходимо найти.

10. Передайте содержание текста. Используйте для этого замены слов и перефразирование.

11. Истолкуйте выводы, изложенные в тексте, своими словами, приводя доказательства из текста и добавляя свои.

12. Составьте план монологического высказывания по определённой теме (проблеме), подберите к нему информацию из текста. Недостающую информацию подберите из дополнительных текстов.

13. Подготовьте развёрнутые монологические высказывания к дискуссии по теме.

14. Модифицируйте и адаптируйте в соответствии с конкретными условиями общения текстовый материал для устной темы, дополните его подходящими средствами связности и адресованности собеседнику.

Работа с устным (звуковым) образцом монологической речи.

1. Прослушаете монологическое высказывание с аудиносителя, определите характер монологического высказывания и его тему.

2. Ответьте на поставленные вопросы по содержанию высказывания.

3. Отметьте верные или неверные утверждения преподавателя, сопоставляя их с содержанием монологического высказывания.

4. Перескажите данное монологическое высказывание от имени оратора.

5. Перескажите в форме косвенной речи содержание монологического высказывания.

6. Составьте монологическое высказывание по теме, плану, тезисам и ключевым словам.

7. Внимательно слушая речевой материал с аудиносителя, подготовьтесь к участию в воображаемой дискуссии, записывая опорные мысли, тезисы, ключевые слова.

8. Составьте высказывания и озвучьте их на занятии в аудитории.

9. Упражнения для развития навыков диалогической речи с использованием текста-образца, на основе пошагового составления диалога и посредством создания ситуации общения.

10. Прослушайте отдельные реплики для отработки правильного произношения и интонации и прочтите диалог.

11. Заполните пропуски в репликах диалога.

12. Самостоятельно расширьте реплики в диалоге, включая в них новые слова или добавляя предложения определённого типа.

13. Составьте диалог на основе набора обязательных реплик, добавляя другие реплики по смыслу.

14. Составьте диалог по теме к указанной ситуации с учётом коммуникативной задачи (задаётся в виде тактики речевого поведения, ключевых образцов, обязательных действий).

15. Составьте диалог по содержанию картинки или фотографии.

16. Составьте диалог, используя имеющиеся данные о ситуации, начин и концовку диалога.

17. Составьте диалог к серии предлагаемых обстоятельств.

18. В процессе составления диалога к определённой ситуации используйте адекватные коммуникативным намерениям собеседников функциональные типы высказываний (формулы речевого этикета, обмен информацией, выражение отношения, предложение своих услуг, принятие или отказ от предложения о помощи и т.д.)

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Результат выполнения самостоятельной работы предоставляется обучающимися в печатном, письменном, электронном или публичном виде. Публичный результат выполненной самостоятельной работы может быть оформлен как сообщение, доклад, отчет, защита проекта, творческое мини-сочинение, выступление на семинарском занятии.

Результаты внеаудиторной самостоятельной работы фиксируются преподавателем в журнале самостоятельной работы. Результаты самостоятельной работы могут быть учтены преподавателем при выставлении общей оценки/зачета по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)».

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

Самостоятельная работа студентов может быть оценена по пятибалльной или 100-балльной системе. Для ряда отдельных заданий возможна отметка о выполнении /не выполнении. Критерии оценки самостоятельной работы студентов зависят от вида выполняемого задания.

Критерии оценки перевода текста: точная передача основных положений текста; соответствие формы передачи информации; языковая грамотность переложения смысла текста средствами родного языка; перевод сдан в срок.

Критерии оценки информационного сообщения: актуальность темы; соответствие содержания теме; глубина проработки материала; грамотность и полнота использования лексико-грамматического материала.

Критерии оценки эссе: новизна, оригинальность идеи, подхода; реалистичность оценки существующего положения дел; полезность и реалистичность предложенной идеи; значимость реализации данной идеи, подхода, широта охвата; художественная выразительность, яркость, образность изложения; языковая грамотность изложения.

Критерии оценки составления глоссария: соответствие терминов теме; многоаспектность интерпретации терминов и конкретизация их трактовки в соответствии со спецификой изучения дисциплины; соответствие оформления требованиям; работа сдана в срок.

Критерии оценки презентаций: соответствие содержания теме; правильная структурированность информации; наличие логической связи изложенной информации; языковая грамотность изложения материала; эстетичность оформления, его соответствие требованиям; работа представлена в срок.

Критерии оценки составления предложений: соответствие содержания теме; логичность структуры предложений; правильный отбор информации; языковая грамотность изложения материала; работа сдана в срок.

Критерии оценки составления диалогов по теме: соответствие беседы теме; языковая грамотность построения вопросов с применением кратких форм; корректная формулировка ответов; грамотное интонационное сопровождение диалога; работа представлена в срок.

Критерии оценки выполнения упражнений на формирование аудиальных и грамматических навыков: правильность использования грамматических конструкций. Соблюдение правил орфографии.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)»
Направление подготовки 41.03.05 «Международные отношения»
Профиль «Международная безопасность»
Форма подготовки очная

Владивосток
2018

ПАСПОРТ ФОС

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|--|
| ПК-2 способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык | Знает | основные положения и концепции в области теории и истории корейского языка; филологического анализа текста; лексические и грамматические показатели вежливости, систему обращений и личных местоимений в корейском языке |
| | Умеет | правильно оценивать соответствие лексических средств языка со стилистикой определенного текста или высказывания при осуществлении перевода с русского на корейский язык и наоборот; правильно использовать гоноративные и деприциативные формы; применять полученные знания в области теории и истории корейского языка, филологического анализа текста в профессиональной деятельности; |
| | Владеет | корейским языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на корейском языке; навыками устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности. |

КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЙ ЦЕЛЕЙ КУРСА

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины | Коды и этапы формирования компетенций | | Оценочные средства | |
|-------|--|---------------------------------------|---------|---------------------------|--------------------------|
| | | | | текущий контроль | промежуточная аттестация |
| 1 | Семестр 1. Тема 1- 9 | ПК – 2, . | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная Работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| 2. | Семестр 2. Тема 9-14 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |

| | | | | | |
|----|----------------------------|---------|---------|------------------------------|----------------|
| | | | владеет | Контрольная Работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| 3. | Семестр 3. Тема 15 -20 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| 4. | Семестр 4. Тема 21 -25 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Зачет (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| 5. | Семестр 5. Тема 26 - 30 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Зачет (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| 6. | Семестр 6. Тема 31 - 35 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| 7. | Семестр 7. Тема 36 - 40 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Зачет (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Зачет (УО-1) |
| 8. | Семестр 8. Тема 41-43 | ПК – 2, | знает | Сообщение (УО-1) | Экзамен (УО-1) |
| | | | умеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |
| | | | владеет | Контрольная работа (ПР-2) | Экзамен (УО-1) |

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | | критерии | показатели |
|--|--------------------------------|---|--|---|
| ПК-2 способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык | знает (пороговый уровень) | Основные положения и концепции в области теории и истории корейского языка; филологического анализа текста; лексические и грамматические показатели вежливости, систему обращений и личных местоимений в корейском языке | основы грамматического строя корейского языка, навыки анализа материалов профессиональной направленности | Владение основами грамматики, филологическим анализом неадаптированных текстов. |
| | умеет (продвинутый) | Применять полученные знания в области теории и истории корейского языка, филологического анализа текста в профессиональной деятельности; правильно использовать гоноративные и деприциативные формы; применять полученные знания в области теории и истории корейского языка, филологического анализа текста в профессиональной деятельности; | применять технические методы письменного и устного перевода специализированных материалов | Способность переводить устно и письменно неадаптированный материал на корейском языке. |
| | владеет (высокий) | корейским языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на корейском языке; навыками устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности. | навыками применения всех видов письменной и устной речи для решения профессиональных задач. | Способность подбирать языковые эквиваленты для решения профессиональных вопросов в устной и письменной форме. |

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИЗУЧАЕМЫЙ ЯЗЫК (КОРЕЙСКИЙ)»

Текущая аттестация по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. При этом рейтинговая система позволяет студентам получить зачет и экзамен по итогам текущих контрольных мероприятий.

Объектами оценивания выступают:

- посещаемость занятий по аттестуемой дисциплине;
- активность на занятиях,
- выполнение домашних заданий;
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- контрольные работы.

Оценочные средства для текущей аттестации

В качестве средств текущего контроля в течение семестра используются контрольные работы (ПР-2). Задания, содержащиеся в контрольной работе:

Перевод фрагментов текста с корейского языка на русский.

Перевод фрагментов текста с русского на корейский язык.

Пример контрольной работы по дисциплине

Задание 1. Перевести письменно на русский язык:

1. 인터넷은 오늘의 사회를 살아가는 데 없어서는 안될 중요한 기능과 역할을 하고 있다. 이로써 개인과 사회는 물론 국가가 성장할 수 있는 동력으로 작용하고 있음을 아무도 부인할 수 없을 것이다. 그러나 산업의 발전과 문화의 다양화 등 긍정적 효과의 이면에는 인터넷 중독으로 인해 몸과 마음이 병들어 가는 우리 아이들이 있다. 심각하게 고민하지 않을 수 없다.

2. 존경하는 내외 귀빈 여러분,

기후변화는 일찍이 인류가 경험한 적이 없는 가장 거대한 도전입니다. 아시아의 현황은 더욱 심각합니다. 지난 30년간 전 세계 자연재해 중 40%, 피해자의 90%가 아시아에서 발생했으며 이중 대부분이 기후변화가 직간접적인 원인으로 나타났습니다.

3. 마치 노년이란 부류가 따로 있는 듯, 다른 세대와 완전히 구분해버리는 이런 폭력적 분류법은 자신은 노인이 되지 않을 거라는 젊은 세대의 어리석은 착각에서 기인한다. "젊은이는 자신이 영원히 살 거라고 믿는다"는 헤밍웨이의 말은 이런 젊은 세대의 착각에 직격탄을 날린다. 누구나 노인이 되는 것은 당연한 이치이고, 모든 인간은 태어난 그 순간부터 노년을 향해 걸어간다. 때문에 노인을 타자화시키는 젊은 세대의 선입견에서는 어느 정도 노화에 대한 공포와 그로 인한 저항의 몸부림을 읽어낼 수 있는 것이다.

Задание 2. Перевести письменно на корейский язык.

1. Сейчас американские фондовые рынки поднялись, а доллар, наконец, обозначил самый значительный рост по отношению к евро за последние три недели.
2. Изменение климата – это самая серьезная проблема, с которой человечество никогда не сталкивалось. В декабре прошлого года в Копенгагене состоялся климатический саммит, в котором приняли участие более ста стран мира, что свидетельствует о всеобщей озабоченности и серьезности проблемы.
3. Министр культуры, спорта и туризма республики Корея До Джон Хван отметил, что планирует всячески поддерживать российских спортсменов. Будучи поклонником российского спорта, министр высоко ценит и будет рад участию России в олимпийских играх.

Критерии оценки

- ✓ 100-85 баллов - если перевод по смыслу полностью соответствуют оригинальному тексту, все термины, встречающиеся в тексте, переданы точно.
- ✓ 85-76 - баллов - если перевод по смыслу полностью соответствуют оригинальному тексту, все термины, встречающиеся в тексте, переданы в основном точно. Однако допускается одна - две неточности в ответе.
- ✓ 75-61 - балл – если перевод по смыслу соответствуют оригинальному тексту, термины, встречающиеся в тексте, переведены.
- ✓ 60-50 баллов – если перевод по смыслу частично расходится с оригинальным текстом, есть ошибки в переводе терминов, но общий смысл передан верно.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

I СЕМЕСТР

Вопросы к экзамену

1. Формы конечной сказуемости в корейском языке. Категория социальной ориентации.
2. Падежи в корейском языке.
3. Актуальное членение предложения.
4. Категория направленности действия, категория желания, деепричастие цели.
5. Деепричастие предшествования I и соединительное деепричастие.
6. Послелоги в корейском языке
7. Система числительных, счетные комплексы, счетные слова.
8. Типы исторических и орфографических чередований предикативных корней.
9. Местоимения в корейском языке. Вежливо-официальная речь.
10. Определительная форма спрягаемых прилагательных. Глаголы наличия/отсутствия 있다/없다. Конструкция -르까요/-을까요
11. Прошедшее время, будущее время. Вежливо-неофициальная речь.
12. Отрицание в корейском языке.

II СЕМЕСТР

Вопросы к экзамену

1. Деепричастие: одновременности, на -니까, на -는데.
2. Деепричастие: предшествования II, условно-временное, уступительно-противительное.
3. Будущее время: простое, сложное, на -르 게요, категория намерения.
4. Категории: возможности, вероятности, попытки к действию, долженствования.
5. Категория вида (4 видовые категории).
6. Временные придаточные предложения (3 типа). Непрягаемые прилагательные.
7. Послелоги: отглагольные 대하여/위하여, 밖, 외, 중, Запретительное отрицание
8. Причастие и причастный оборот. Субстантивация.
9. Придаточные предложения: при глаголах восприятия, со служебным именем 때문, 데.

10.Деепричастие: образа действия, разделительное. Наречия в корейском языке

11.Значение конструкций: ㄴ적이 있다/없다, 아도 되다/ 면 안 되다, - 기로 하다, конструкция с глаголом именованя 하다.

12.Прошедшее время в корейском языке.

III СЕМЕСТР

Вопросы к экзамену

1. Деепричастие: одновременности, на -니까, на -는데.
2. Деепричастие: предшествования II, условно-временное, уступительно-противительное.
3. Будущее время: простое, сложное, на -르 게 요, категория намерения.
4. Категории: возможности, вероятности, попытки к действию, долженствования.
5. Категория вида (4 видовые категории).
6. Временные придаточные предложения (3 типа). Непрягаемые прилагательные.
7. Послелогии: отглагольные 대하여/위하여, 밖, 외, 중, Запретительное отрицание
8. Причастие и причастный оборот. Субстантивация.
9. Придаточные предложения: при глаголах восприятия, со служебным именем 때문, 데.
- 10.Деепричастие: образа действия, разделительное. Наречия в корейском языке
- 11.Значение конструкций: ㄴ적이 있다/없다, 아도 되다/ 면 안 되다, - 기로 하다, конструкция с глаголом именованя 하다.
- 12.Прошедшее время в корейском языке. Категория направленности действия.

IV СЕМЕСТР

Вопросы к зачету

- 1) Беседа на тему «Здоровье»
- 2) Беседа на тему «Хобби»
- 3) Беседа на тему «Приглашение на день рождения»
- 4) Беседа на тему «Телефон»
- 5) Беседа на тему «Еда».

V СЕМЕСТР

Вопросы к зачету

- 1) Беседа на тему «Праздники»
- 2) Беседа на тему «Досуг современного человека»
- 3) Беседа на тему «Современные технологии»
- 4) Беседа на тему «Пресса»
- 5) Беседа на тему «Современное поколение»

VI СЕМЕСТР

Вопросы к экзамену

1. Уступительно - обобщительные деепричастия.
2. Временные придаточные предложения со служебным именем 지.
3. Грамматические конструкции -는 편이다 и -르까 하다.
4. Пассивный залог в корейском языке.
5. Простая речь.
6. Деепричастие как эквивалент предикативности.
7. Косвенная речь.
8. Деепричастие на -니까.
9. Конструкция – 려면.
10. Форма конечной сказуемости на 지요.
11. Частицы 라서/이어서 и 대로.
12. Деепричастие на - 느라고.

VII СЕМЕСТР

Вопросы к зачету

- 1) Беседа на тему «Кругосветное путешествие»
- 2) Беседа на тему «Предубеждения»
- 3) Беседа на тему «Международные отношения»
- 4) Беседа на тему «Бизнес и туризм»
- 5) Беседа на тему «Работа и профессия»

VIII СЕМЕСТР

Вопросы к экзамену

1. Конструкция 르 계획/예정/작정.
2. Послелог 의하면/의해서.
3. Сравнительная частица меры и степени 만큼.
4. Категория видимости действия 르까 봐(서).

5. Конструкция -르 만하다.
6. Морфема-спецификатор –다가.
7. Конструкция 얼마나 니 지 (몰라요).
8. Обстоятельственные предложения меры и степени.
9. Определительные косвенно-изъяснительные предложения. Причастие прошедшего времени - 던/ 었던.
10. Конструкция причастие 줄 알다/모르다.
11. Скрытая косвенная речь.
12. Конструкция -는 바람에.

**Критерии выставления оценки студенту на зачете
по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)»**

| Баллы (рейтинговой оценки) | Оценка зачета (стандартная) | Требования к сформированным компетенциям |
|----------------------------------|--------------------------------|---|
| 61-100 | «зачтено» | Оценка «зачтено» выставляется студенту, который сумел решить речевую задачу, правильно употребив при этом языковые средства. В ходе диалога умело использовал реплики, в речи отсутствовали ошибки, нарушающие коммуникацию |
| ниже 61 | «не зачтено» | Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если учащийся не справился с решением речевой задачи. Затруднялся ответить на побуждающие к говорению реплики партнера. Коммуникация не состоялась. |

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене
по дисциплине «Изучаемый язык (корейский)»**

| Баллы (рейтингово й оценки) | Оценка экзамена | Требования к сформированным компетенциям |
|-----------------------------------|--------------------|---|
| 100-85 | «отлично» | Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, |

| | | |
|----------|-----------------------|--|
| | | причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. |
| 84-75 | «хорошо» | Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения. |
| 74-61 | «удовлетворительно» | Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ. |
| Менее 61 | «неудовлетворительно» | Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по дисциплине. |